

2015002445

ZMLUVA O DIELO
uzavretá podľa § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka

medzi

Zhotoviteľ:

Meno: Mgr. Agnesa Bazanová

Adresa: Turgenevova 24, 040 01 Košice

Rodné číslo:

Číslo OP:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

Objednávateľ:

Názov: Mesto Košice

Sídlo: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice

Štatutárny orgán: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH

IČO: 00691135

DIČ: 2021186904

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

I.

Predmet zmluvy

Zhotoviteľ sa zaväzuje preložiť brožúru „Informatívny sprievodca Archívu mesta Košice“, zo slovenského jazyka do maďarského jazyka.

II.

Čas plnenia

Zhotoviteľ dielo uvedené včl. I. tejto zmluvy odovzdá objednávateľovi v termíne do 31. decembra 2015.

III.

Cena diela

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za plnenie predmetu zmluvy podľa č. I. odmenu v celkovej výške **300,- EUR** (slovom: tristo eur).
2. Odmena je splatná do 30 dní po odovzdaní diela objednávateľovi. Za deň úhrady odmeny sa považuje deň, kedy boli finančné prostriedky odpísané z účtu objednávateľa v prospech účtu zhotoviteľa.
3. Dohodnutá cena diela zahŕňa všetky náklady zhotoviteľa súvisiace s realizáciou diela, najmä náklady na všetky činnosti potrebné pre riadne zhotovenie diela.

IV.
Ostatné dojednania

1. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že na akékoľvek nakladanie s dielom alebo iný spôsob užívania objednávateľom alebo treťou osobou sa nevyžaduje súhlas zhotoviteľa.
2. Dňom odovzdania diela objednávateľovi prechádzajú od zhotoviteľa na objednávateľa všetky licenčné práva k dielu, ako aj prevoditeľné autorské práva k dielu.

V.
Záverečné ustanovenia

1. Na právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa použijú ustanovenia Občianskeho zákonníka.
2. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých zhotoviteľ dostane jeden rovnopis a objednávateľ tri rovnopisy.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom portáli mesta Košice (www.kosice.sk).
4. Účastníci zmluvy sa oboznámili s obsahom zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

14. DEC. 2015

V Košiciach dňa

Zhotoviteľ:

Objednávateľ:

Mgr. Agnesa Bazanová

MUDr. Richard Raši, PhD., MPH